

Caractéristiques de la langue parlée

Jeanne-Marie Debaisieux

U. Sorbonne Nouvelle

Que comparer ?

Écrit : un post-it

Elle vient quand Marie ?

Oral : discours politique

la Poste du quartier de La Rose est insuffisante et les utilisateurs malgré le dévouement des postiers sont accueillis dans des conditions affligeantes

La différence n'est pas entre langue parlée et langue écrite, mais entre langue spontanée et langue élaborée.

Hypothèse de deux logiques

Langue spontanée

- accent mis sur la communication à l'autre d'une information sur la réalité
- recherche de la convivialité dans la communication
- prise en compte de l'autre
- créations nouvelles collectives par non professionnels

Langue élaborée

- accent mis exclusivement sur la représentation par des mots de la réalité
- Transmission objective des informations : prise en compte de l'objet
- Elaboration des formes utilisées par des « modèles établis par des professionnels »
- Souci de préservation du patrimoine .

En outre ...

- Les productions orales se font « on line ».
- Travail de construction de signification
- Primauté de la dimension syntaxique sur la dimension lexicale
- Les productions écrites obéissent à des normes : les usages admis pour transmettre des significations établies.
- Les dénominations sont établies. La recherche lexicale est résolue

Instanciations lexicales

- Ce qui fait croire qu'il y a des « constructions spécifiques à l'oral », c'est la grande variété des procédés par lesquels les locuteursinstancient lexicalement le squelette syntaxique des constructions.
- L'axiome que partagent beaucoup de cadres d'analyse est en effet que « par défaut » une structure syntaxique doit être instanciée par un constituant à tête lexicale et un seul. « Le chat mange la souris »

Recherche de dénomination

1. *Ça fait un..., un..., comment on dit ? je sais plus, un chose.... là...*

2. *Une écharpe ? Un col roulé ? un...*

1. *Mais non ! Le truc blanc là, qu'ils ont ceux qui se sont cassé la..., le...*

2. *Ah oui...*

1. *La..., la..., la..., la cheva-...*

2. *La minerve ! 1 : Voilà ! La minerve (Blanche-Benveniste 2006)*

Instanciations multiples + éléments méta

Recherche de référent

elle avait mis comme comme un bracelet en dessous de sa jambe

Marqueur d'approximation (hors syntagmatique)

Exploitation de l'axe paradigmatique

et les

les tenants et les aboutissants de

de ce qu'on fait quoi

il m'a prescrit un

un régime diététique

on reçoit les

les parents à Jean-Michel et Carine

et j'ai

j'ai pas vu ma sœur

Recherche de dénomination

non non mais c'est

*ce sont des programmes de euh **comment***

de

de + requalification

*il fallait avoir le stage **enfin***

le stage

l'examen de sauvetage

Et j'ai connu donc euh.... une autre..., une..., là, on peut appeler ça une carrière si on veut (*Choix 117,11*)

- «Toute énonciation suppose à chaque choix d'un signe l'exclusion des signes du même paradigme qui pourraient occuper la même place. Ce processus [...] est caractéristique des langues humaines » Rastier 2002

Aproximation

*il y avait quand même **une espèce de***

comment dirais-je

pas des seigneurs mais enfin

une bourgeoisie qui possédait des terrains

qui possédait des maisons

qui possédait beaucoup de

les algues

sont enfin

ce qui va devenir une algue

les cellules qui vont devenir une grosse algue sont accrochées à des filets

Approximation

cette végétation c'est

un genre de /

disons

de / pfft

je dirais pas un cresson

parce que chez nous ce serait

un cresson sur une eau propre

mais là-bas

c'est

une genre d'algue

d'algue

comme un nénuphar

un petit peu

très fin

qui euh se développe tout seul

s'agrandit tout seul

et ils appellent ça eux une salade

de la salade

*Je vois, certains jours je vois et je fais en silence, je fais un grand, grand polyèdre qui à partir du plancher occupe une borne partie de ma chambre, un grand polyèdre, presque une sphère, non pas presque mais en route vers la forme sphère.
(H. Michaux, 1969, Façon d'endormi, p. 27*

La polyfonctionnalité des éléments

*un homme **fort** / il sent **fort***

*Il agit **justement** (valence verbale)*

***Justement** je voulais vous proposer*

Valeur argumentative : compatible avec tout type de phrase : *Justement est-ce qu'on pourrait pas*

*Il voulait **justement** vous dire*

Modifieur (porte sur le contenu)

Le cas des conjonctions

Justification d'acte de parole

je joue dans un bon club parce que chaque année on va à Lille Paris ect.

alors Vincent je sais que tu fais de l'escalade est-ce que tu pourrais m'en dire plus parce que c'est un sport que je connais pas trop bien et puis ça m'intéresse

Introduction d'un commentaire

mon père il faisait toujours attention hein parce que moi j'avais un père qui était euh c'était vraiment un père

Demande de confirmation d'inférence

Ah *parce que* vous il y a un drive

Cause exprimée en deux énonciations

Ils ne l'acceptent pas toujours bon + *parce qu'*ils se sentent différents des autres

- A l'écrit : une codification supplémentaire : *car* vs *parce que*

Une syntaxe non réductible à la phrase

moi je suis relativement optimiste hein parce que je pense que actuellement nous avons une génération qui est la pire / ben celle qui a les plus graves problèmes celle des beurs / mais il vont avoir des enfants à leur tour et la troisième génération ils seront français (Mace, 12,13)

? moi je suis relativement optimiste hein parce que je pense que actuellement nous avons une génération qui est la pire /

Il m'a engagée d'abord comme secrétaire pour taper un scénario puis comme script-girl pour Fanny. J'ai beaucoup hésité parce qu'il me proposait 300f par semaine ce qui était beaucoup par rapport à ce que je gagnais. Mais c'était un métier précaire et j'ai décidé de prendre le risque (Marie Claire Juin 88)

J'ai beaucoup hésité parce qu'il me proposait 300f par semaine ce qui était beaucoup par rapport à ce que je gagnais.

Une organisation en paragraphe

donc la croisière s'est a été assez mouvementée de ce côté-là

parce **qu'on a fait beaucoup de voyages**

on a fait quelques plongées

on est monté jusqu' à Ras Mohamed quand même

mais on (n') a pas pu aller jusqu' à Tiran parce que c' était trop loin d' Hourghada

et comme les gars voulaient pas rester en mer

ils voulaient rentrer tous les soirs euh je pense qu'on a bouffé pas mal de mazout pour
pour faire les voyages
pour rien du tout

on naviguait toute la nuit pratiquement enfin

on naviguait à partir de dix-huit heures où la nuit commençait à tomber

ils repartaient dès les plongées pour rentrer à Hourghada

on passait la nuit dans la baie d' Hourghada

eux prenaient les zodiacs pour aller à quai

pour faire la fête avec leur famille

ils revenaient vers euh cinq six heures du matin

et on repartait pour aller plonger sur les

on repartait sur les sites de plongée après

donc on a fait pas mal de voyages

La non-linéarité

me semble-t-il un un premier élément de réflexion *et je m'en tiendrai à ça pour le euh ce ce début de de soirée euh c'est le le statut de la fonction publique (retraites 1,8)*

et c'est là que **la recommandation** du - que m'avait faite euh - Om- Omar *c'était un descendant du du cheikh Omar paraît-il qui avait euh - islamisé le - l'Afrique Noire euh - m'a servi* parce que l'un des enfants qui nous - enquinait euh - je lui ai dit que je connaissais cette personne [AIX-ROOPRI001]

la Thaïlande avant et ces tribus (*ces deux trois tribus que j'ai citées 1*) (*dont je reparlerai encore tout à l'heure 2*) euh cultivaient avant (*c'est intéressant de le savoir 3*) cultivaient euh le pavot et tout ce qui pouvait être drogue et le le roi (*parce que le roi est très aimé en Thaïlande je crois que j'en ai parlé avant 4*) le roi est arrivé à (*et donc très écouté du peuple aussi ce qui est important 5*) le roi est arrivé à leur faire comprendre que cette culture était très très en dent de scie c'est à dire qu'elle était souvent mal payée

Dépendances non marquées

- l'hiver **elle se retrouvait on était deux mille** voyez la différence qu' il y a tous les commerces étaient fermés tout le monde partait sur le continent **on se retrouvait on était on était seuls** quoi [TCOF > Mili_89]
- donc c'est comme ça je suis venu au trombone [TCOF > Tromboniste]
- Un dévers c'est il se couche mais dans le mauvais sens

- BLANCHE-BENVENISTE Claire, DEULOFEU José, STEFANINI Jean, VAN den EYNDE Karel 1984, *Pronom et syntaxe. L'approche pronominale et son application au français*, Paris, SELAF.
- BLANCHE-BENVENISTE Claire 1990b, *Le Français parlé: Etudes grammaticales*, avec Mireille Bilger, Christine Rouget et Karel van den Eynde, Paris, Editions du C.N.R.S.
- BLANCHE-BENVENISTE Claire 1997 *Approches de la langue parlée en français*, Paris, Ophrys.
- BLANCHE-BENVENISTE Claire , ROUGET Christine, SABIO Frédéric 2002, *Choix de textes de français parlé*, Paris, Champion
- DEBAISIEUX Jeanne-Marie, DEULOFEU José & MARTIN Philippe 2008, « Pour une syntaxe sans ellipse» in Pitavy, J-Ch. & Bigot, M. eds., *Ellipse et effacement : Du schème de phrase aux règles discursives* , Publications de l'université de Saint-Etienne, 227-235.
- DEBAISIEUX Jeanne-Marie, MARTIN Philippe , 2010« Les parenthèses : étude macrosyntaxique et prosodique sur corpus ». *La parataxe. Entre dépendance et intégration*, Peter Lang, pp.307-339,, Sciences pour la communication.
- DEBAISIEUX Jeanne-Marie, MARTIN Philippe , 2020 « Syntactic and prosodic segmentation in spoken French”, in Shlomo Izre'el, Heliana Mello, Alessandro Panunzi and Tommaso Raso (ed) [In Search of Basic Units of Spoken Language: A corpus-driven approach](#) [[Studies in Corpus Linguistics](#) 94